

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 11

אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
Jer11:1

1. **hadabar 'asher hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.**

Jer11:1 The word which came to YirmeYahu (Jeremiah) from אֵל־יְרֵמְיָהוּ, saying,

<11:1> Ὁ λόγος ὁ γενόμενος παρὰ κυρίου πρὸς Ἰερεμیان λέγων

1 **Ho logos ho genomenos para kyriou pros Ieremian legōn**

The word coming from YHWH to Jeremiah, saying,

בְּשִׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת׃
וְדַבַּרְתֶּם אֵל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם׃
2

2. **shim'u 'eth-dib'rey hab'rith hazo'th**

w'dibar'tam 'el-'ish Yahudah w'al-yosh'bey Y'rushalam.

Jer11:2 Hear the words of this covenant, and speak to the men of Yahudah and to the inhabitants of Yerushalam;

<2> Ἀκούσατε τοὺς λόγους τῆς διαθήκης ταύτης.

καὶ λαλήσεις πρὸς ἄνδρας Ἰουδα καὶ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ·

2 **Akousate tous logous tēs diathēkēs tautēs.**

Hear the words of this covenant!

kai **lalēseis pros andras Iouda kai pros tous katoikountas Ierousalēm;**

And you shall speak to the men of Judah, and to the ones dwelling in Jerusalem.

גַּוְאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֵהֶי יִשְׂרָאֵל אַרְוֹר הָאִישׁ
אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת׃
3

3. **w'amar'at 'aleyhem koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El**

'arur ha'ish 'asher lo' yish'ma' 'eth-dib'rey hab'rith hazo'th.

Jer11:3 and say to them, Thus says אֵל־יִסְרָאֵל, the El of Yisra'El, Cursed is the man who does not heed the words of this covenant

<3> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ

Ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἀκούσεται τῶν λόγων τῆς διαθήκης ταύτης,

3 kai **ereis pros autous Tade legei kyrios ho theos Israēl Epikataratos ho anthrōpos,**

And you shall say to them, Thus says YHWH the El of Israel, Accursed is the man

hos ouk akousetai tōn logōn tēs diathēkēs tautēs,

who shall not hearken to the words of this covenant,

4

כַּלְפַּד פְּסוּמֵי אֲבֹתֶיךָ לְעֵינַי אֲנִי מְבַרְכֵם מִיְּמֵי הַיָּם
מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם
מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם

ד אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אַבְוֹתֶיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאֵי-אוֹתָם
מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם מְכוֹר הַבְּרֶזֶל לֵאמֹר שְׁמַעוּ בְּקוֹלִי
וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר-אֶצְוֶה אֶתְכֶם
וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

**4. 'asher tsiuithi 'eth-'abotheykem b'yom hotsi'i-'otham me'erets-Mits'rayim
mikur habar'zel le'mor shim'u b'qoli wa`asithem 'otham k'kol
'asher-'atsaueh 'eth'kem wih'yithem li l'am w'anoki 'eh'yeh lakem l'Elohim.**

Jer11:4 which I commanded your forefathers in the day that I brought them
out of the land of Mitsrayim, from the iron furnace, saying,
Listen to My voice, and do them according to all which I command you;
so you shall be to me as the people, and I shall be to them as Elohim,

<4> ἤς ἐνετειλάμην τοῖς πατράσιν ὑμῶν ἐν ἡμέρα, ἣ ἀνήγαγον αὐτοὺς
ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐκ καμίνου τῆς σιδηρᾶς λέγων Ἀκούσατε τῆς φωνῆς μου
καὶ ποιήσατε πάντα, ὅσα ἐὰν ἐντείλωμαι ὑμῖν, καὶ ἔσεσθέ μοι εἰς λαόν,
καὶ ἐγὼ ἔσομαι ὑμῖν εἰς θεόν,

4 hēs eneteilamēn tois patrasin hymōn en hēmera,
of which I gave charge to your fathers in the day

hē anēgagon autous ek gēs Aigyptou ek kaminou tēs sidēras legōn

I led them from out of the land of Egypt, from out of the furnace of iron, saying,

Akousate tēs phōnēs mou kai poiēsate panta, hosa ean enteilōmai hymin,

Hearken to my voice, and do all as much as I give charge to you!

kai esesthe moi eis laon, kai egō esomai hymin eis theon,

And you shall be to me for a people, and I shall be to you for Elohim.

מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם 5
מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם מִיְּמֵי הַיָּם

ה לְמַעַן הַקִּים אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְוֹתֶיכֶם לָתֵת לָהֶם
אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּיּוֹם הַזֶּה וְאָמַר אָמֵן יְהוָה: ס

**5. l'ma`an haqim 'eth-hash'bu`ah 'asher-nish'ba`ti la'abotheykem latheth lahem
'erets zabath chalab ud'bash kayom hazeh wa'a`an wa'omar 'Amen Yahúwah.**

Jer11:5 in order to confirm the oath which I swore to your forefathers,
to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day.
Then I answered and said, Amen, O אָמֵן.

<5> ὅπως στήσω τὸν ὄρκον μου, ὃν ὤμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς γῆν
ρέουσαν γάλα καὶ μέλι καθὼς ἡ ἡμέρα αὕτη. καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα Γένοιτο, κύριε.

5 hopōs stēsō ton horkon mou, hon ōmosa tois patrasin hymōn,

So that I should establish my oath which I swore by an oath to your fathers,

tou dounai autois gēn hreousan gala kai meli kathōs hē hēmera hautē.

to give to them a land flowing milk and honey, as this day.

kai dieskedasan oikos Israēl kai oikos Iouda tēn diathēkēn mou,
and effaced the house of Israel and the house of Judah, my covenant
hēn diethemēn pros tous pateras autōn.
which I ordained with their fathers

11
יֵאָמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מְבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה
אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכְלוּ לְצַאֵת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא אֲשָׁמַע אֲלֵיהֶם:

11. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni mebi' 'aleyhem ra`ah
'asher lo'-yuk'lu latse'th mimenah w'za`aqu 'elay w'lo' 'esh'ma` 'aleyhem.

Jer11:11 Therefore thus says יְהוָה, Behold I am bringing disaster on them
which they shall not be able to escape from it;
though they shall cry to Me, yet I shall not listen to them.

<11> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον κακά,
ἐξ ὧν οὐ δυνήσονται ἐξελεῖν ἐξ αὐτῶν, καὶ κεκράξονται πρὸς με,
καὶ οὐκ εἰσακούσομαι αὐτῶν.

11 dia touto tade legei kyrios
On account of this, thus says YHWH,
Idou egō epagō epi ton laon touton kaka,
Behold, I bring upon this people evils
ex hōn ou dynēsontai exelthein ex autōn,
of which they shall not be able to come forth from out of them.
kai kekraxontai pros me, kai ouk eisakousomai autōn.
And they shall cry out to me, and I shall not listen to them.

12
יְבַוְהֶלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְזָעֲקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר הֵם מְקַטְרִים לָהֶם וְהוֹשִׁיעַ לֹא-יִוָּשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:

12. w'hal'ku `arey Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam w'za`aqu 'el-ha'elohim
'asher hem m'qat'rim lahem w'hoshe`a lo'-yoshi`u lahem b`eth ra`atham.

Jer11:12 Then the cities of Yahudah and the inhabitants of Yerushalam shall go
and cry to the mighty ones to whom they burn incense to them,
but they surely shall not save them in the time of their disaster.

<12> καὶ πορεύσονται πόλεις Ιουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες Ιερουσαλημ
καὶ κεκράξονται πρὸς τοὺς θεούς, οἷς αὐτοὶ θυμιῶσιν αὐτοῖς·
μὴ σώσουσιν αὐτοὺς ἐν καιρῷ τῶν κακῶν αὐτῶν;

12 kai poreusontai poleis Iouda kai hoi katoikountes Ierousalēm
And shall go the cities of Judah and the ones dwelling in Jerusalem,
kai kekraxontai pros tous theous, hois autoi thymiōsin autois;
and they shall cry out to their mighty ones to whom they burn incense to them;
mē sōsousin autous en kairō tōn kakōn autōn?

the ones who shall not deliver them in the time of their evils.

13
יג כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הֵיוּ אֲלֵהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חָצוֹת
יְרוּשָׁלַם שְׁמֹתָם מִזְבְּחוֹת לְבַשֶּׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לְבַעַל: ם

13. **ki mis'par`areyak hayu 'eloheyak Yahudah umis'par chutsoth Y'rushalam sam'tem miz'b'choth labosheth miz'b'choth l'qater laBa'al.**

Jer11:13 For according to the number of your cities were your mighty ones, O Yahudah; and for according to the number of streets of Yerushalam are the altars you have set up to the shameful thing, altars to burn incense to Baal.

<13> ὅτι κατ' ἀριθμὸν τῶν πόλεων σου ἦσαν θεοὶ σου, Ἰουδα, καὶ κατ' ἀριθμὸν ἐξόδων τῆς Ἱερουσαλημ ἐτάξατε βωμοὺς θυμιᾶν τῇ Βααλ.

13 hoti kat' arithmon tōn poleōn sou ēsan theoi sou, Iouda,

For according to the number of your cities were your mighty ones, O Judah.

kai kat' arithmon exodōn tēs Ierousalēm

And according to the number of the streets of Jerusalem

etaxate bōmous thymian tē Baal.

you arranged shrines to burn incense to Baal.

14
יֵד וְאַתָּה אַל-תִּתְפַּלֵּל בְּעֵד-הָעָם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא בְעֲדָם
רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינְנִי שֹׁמֵעַ בְּעֵת קְרָאָם אֵלַי בְּעֵד רַעְתָּם: ם

14. **w'atah 'al-tith'palel b'ad-ha'am hazeh w'al-tisa' ba'adam rinah uth'philah ki 'eyneni shome'a b'eth qar'am 'elay b'ad ra'atham.**

Jer11:14 And you, do not pray for this people, nor lift up a cry or prayer for them; for I shall not listen in the time they cry to Me because of their disaster.

<14> καὶ σὺ μὴ προσεύχου περὶ τοῦ λαοῦ τούτου καὶ μὴ ἀξίου περὶ αὐτῶν ἐν δεήσει καὶ προσευχῇ, ὅτι οὐκ εἰσακούσομαι ἐν τῷ καιρῷ, ἐν ᾧ ἐπικαλοῦνται με, ἐν καιρῷ κακώσεως αὐτῶν.

14 kai sy mē proseuchou peri tou laou toutou

And you, pray not for this people,

kai mē axiou peri autōn en deēsei kai proseuchē,

and do not petition concerning them with supplication and prayer!

hoti ouk eisakousomai en tō kairō, en hō epikalountai me,

For I shall not listen in the time in which they call upon me,

en kairō kakōseōs autōn.

in the time of their affliction.

15
טוּמָה לְיְהִיָּדִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְזַמְתָּהּ הַרְבִּים

וּבִשְׂר־קֹדֶשׁ יַעֲבְרוּ מִעֲלֶיךָ כִּי רָעַתְכִי אֶז תַּעֲלֹזִי:

15. meh lididi b'beythi `asothah ham'zimathah harabbim
ub'sar-qodesh ya`ab'ru me`alayik ki ra`atheki 'az ta`alozi.

Jer11:15 What is to My beloved in My house since she has done her many evils?
Can the holy flesh take away from you your disaster, so that you do exult?

<15> τί ἢ ἡγαπημένη ἐν τῷ οἴκῳ μου ἐποίησεν βδέλυγμα;
μὴ εὐχαὶ καὶ κρέα ἅγια ἀφελούσιν ἀπὸ σοῦ τὰς κακίας σου, ἢ τούτοις διαφεύξῃ;

15 ti hē ēgapēmenē en tō oikō mou epoiēsen bdelygma?

What did the one being loved in my house do abomination?

mē euchai kai krea hagia aphelousin apo sou tas kakias sou,

Shall vows and meats holy remove from you your evils,

ē toutois diapheuxē?

or by these shall you evade?

אֶלְיָא לְיָפֹל עַלְיָא אֲבָרַב כְּאִפּ אֶלְיָא-בְּעַלְמִי אֲבָרַב מִיָּמִיךָ אֶלְיָא 16
:יִבְרַחְיָא לְאֵל יְהוָה אֲבָרַב וְכִי אֲבָרַב אֶלְיָא

טִזְיִת רַעַנָן יִפֶּה פְּרִי-תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׂמִיךְ לְקוֹל הַמּוֹלָה
גְּדֹלָה הַצִּיִּת אֲשֶׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ הַלְיֹתֶיהָ:

16. zayith ra`anan y'pneh ph'ri-tho'ar qara' Yahúwah sh'mek
l'qol hamulah g'dolah hitsith 'esh `aleyah w'ra`u daliiothayu.

Jer11:16 אָבָרַב called your name, a green olive tree, beautiful in fruit and form;
with the noise of a great tumult He has kindled fire on it, and its branches are worthless.

<16> ἐλαίαν ὠραίαν εὐσκιον τῷ εἶδει ἐκάλεσεν κύριος τὸ ὄνομά σου·
εἰς φωνὴν περιτομῆς αὐτῆς ἀνήφθη πῦρ ἐπ' αὐτήν,
μεγάλη ἡ θλίψις ἐπὶ σέ, ἡχρεώθησαν οἱ κλάδοι αὐτῆς.

16 elaian hōraian euskion tō eidei ekalesen kyrios to onoma sou;

olive tree a beautiful well-shaded to the sight called YHWH your name.

eis phōnēn peritomēs autēs anēphthē pyr ep' autēn,

In the sound of its being lopped was lit a fire unto it;

megalē hē thlipsis epi se, ēchreōthēsan hoi kladoi autēs.

great is the affliction coming upon you: were made useless her tender branches.

אִנֹּךְ יָבִיא לְיָפֹל אֶלְיָא אֲבָרַב מִיָּמִיךָ אֶלְיָא 17
אֲבָרַב אֶלְיָא לְאֵל יְהוָה אֲבָרַב-אֶלְיָא אֶלְיָא
:לְאֵל יְהוָה אֲבָרַב מִיָּמִיךָ אֶלְיָא אֶלְיָא

יִזְוִיְהוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ אוֹתְךָ הִבֵּר עָלֶיךָ רָעָה
בְּגִלְל רָעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה
אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַטֵּר לְבָעַל: ס

17. waYahúwah ts'ba'oth hanote`a 'othak diber `alayik ra`ah big'lal ra`ath
beyth-Yis'ra'El ubeyth Yahudah 'asher `asu lahem l'hak' iseni l'qater laBa`al.

Jer11:17 אָבָרַב of hosts, who planted you, has spoken evil against you
because of the evil of the house of Yisra'El and of the house of Yahudah,

which they have done to themselves to provoke Me by burning incense to Baal.

<17> καὶ κύριος ὁ καταφυτεύσας σε ἐλάλησεν
ἐπὶ σέ κακὰ ἀντὶ τῆς κακίας οἴκου Ἰσραὴλ καὶ οἴκου Ἰουδα,
ὅτι ἐποίησαν ἑαυτοῖς τοῦ παροργίσει με ἐν τῷ θυμῶν αὐτοῦς τῇ Βααλ.

17 kai **kyrios** ho kataphyteusas **se elalēsen epi se kaka**
And **YHWH**, the one having planted you, **spoke against you evils**;
anti tēs kakias oikou Israēl kai oikou Iouda,
against the evils of the house of Israel, and the house of Judah.
hoti epoiēsan heautois tou parorgisai me
For they did it to themselves, provoking me to anger
en tō thymian autous tē Baal.
in their burning incense to Baal.

יְהוָה הוֹדִיעַנִי וְאַתָּה אָז הִרְאִיתָנִי מַעַלְלֵיהֶם׃
יהוה הודיעני ואתה אז היראיתני מעלליהם:

18. wa**Yahúwah hodi`ani wa`eda`ah `az hir`ithani ma`al`leyhem**.

Jer11:18 And **Yahúwah** made it known to me and I knew it;
then You showed me their deeds.

<18> Κύριε, γνώρισόν μοι, καὶ γνώσομαι· τότε εἶδον τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν.

18 **Kyrie**, gnōrison moi, kai gnōsomai; tote eidon ta epitēdeumata autōn.

O **YHWH**, make it known to me! and I shall know. Then I knew their practices.

יְהוָה כִּכְּבֹשׁ אֶלּוֹף יוּבַל לְטְבוּחַ וְלֹא-יָדַעְתִּי
כִּי-עָלִי חָשְׁבוּ מַחְשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ
וְנִכְרְתָנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וְשָׂמוּ לֹא-יִזְכָּר עוֹד׃

19. wa`**ani k`kebes `aluph yubal lit`boach w`lo`-yada`ti**
ki`-alay chash`bu machashaboth nash`chithah `ets b`lach`mo
w`nik`r`thenu me`erets chayim ush`mo lo`-yizaker `od.

Jer11:19 But I was like a gentle lamb led to the slaughter; and I did not know
that they had devised plots against me, saying, Let us destroy the tree with its fruit,
and let us cut him off from the land of the living, that his name be remembered no more.

<19> ἐγὼ δὲ ὡς ἀρνίον ἄκακον ἀγόμενον τοῦ θύεσθαι οὐκ ἔγνων· ἐπ' ἐμέ ἐλογίσαντο
λογισμὸν πονηρὸν λέγοντες Δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ
καὶ ἐκτρίψωμεν αὐτὸν ἀπὸ γῆς ζώντων, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ μὴ μνησθῆ ἔτι.

19 **egō de hōs arnion akakon agomenon tou thuesthai ouk egnōn**;

But I am as a little lamb, guileless, being led for a sacrifice, not knowing.

ep' eme elogisanto logismon ponēron legontes Deute kai embalōmen xylon
Against me they devised an evil device, saying, Come, and we should put wood
eis ton arton autou kai ektripsōmen auton apo gēs zōntōn,
for his bread, and we should obliterate him from the land of the living;

kai to onoma autou ou mē mnēsthē eti.

and his name in no way shall be remembered any longer.

כַּיִּתְּנוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר
:כִּי־יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר

כַּיִּתְּנוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר

וְלֹא יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר

20. waYahúwah ts'ba'oth shophet tsedeq bochen k'layoth
waleb 'er'eh niq'math'ak mehem ki 'eleyak gilithi 'eth-ribi.

Jer11:20 But, O **YHWH** of hosts, who judges righteously, who tries the kidneys and the heart, let me see Your vengeance on them, for to You have I committed my cause.

<20> κύριε κρίνων δίκαια δοκιμάζων νεφρούς και καρδίας, ἴδοιμι τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐξ αὐτῶν, ὅτι πρὸς σὲ ἀπεκάλυψα τὸ δικαίωμά μου.

20 kyrie krinōn dikaiā dokimazōn nephrou kai kardias,

O YHWH, judging just things, trying the kidneys and the hearts,

idoimi tēn para sou ekdikēsīn ex autōn,

may I behold exacted by you the punishment on them.

hoti pros se apekaluua to dikaiōma mou.

For to you I revealed my right action.

כִּי־יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר
:כִּי־יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר

כִּי־יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר

אֶת־נַבְשֵׁי לֵאמֹר לֹא תִנְבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא תִמּוֹת בְּיַדְהֶנּוּ: ׀

21. laken koh-'amar Yahúwah `al-'an'shey `Anathoth ham'baq'shim 'eth-naph'sh'k
le'mor lo' thinabe' b'shem Yahúwah w'lo' thamuth b'yadenu.

Jer11:21 Therefore thus says **YHWH** concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, Do not prophesy in the name of **YHWH**, so that you shall not die at our hand;

<21> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς ἄνδρας Αναθωθ τοὺς ζητοῦντας τὴν ψυχὴν μου τοὺς λέγοντας Οὐ μὴ προφητεύσης ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου· εἰ δὲ μή, ἀποθανῆ ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν.

21 dia touto tade legei kyrios epi tous andras Anathōth

On account of this, Thus says YHWH against the men of Anathoth,

tous zētountas tēn psychēn mou tous legontas

the ones seeking my life, the ones saying,

Ou mē prophēteusēs epi tō onomati kyriou;

In no way should you prophesy in the name of YHWH,

ei de mē, apothanē en tais chersin hēmōn.

and if you do not agree you shall die by our hands.

כִּי־יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר
:כִּי־יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר

כִּי־יִזְכָּר שֵׁם יְהוָה לֹא יִזְכָּר

הַפְּחֹרִים יָמָתוּ בַּחֶרֶב בְּנִיָּהֶם וּבְנֹתֵיהֶם יָמָתוּ בַּרְעָב:

22. **laken koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni phoqed `aleyhem habachurim yamuthu bachereb b'neyhem ub'notheyhem yamuthu bara`ab.**

Jer11:22 therefore, thus says **אָהוּיָהוּ** of hosts, **Behold, I shall punish them!**
The young men shall die by the sword, their sons and daughters shall die by famine;

<22> ἰδοὺ ἐγὼ ἐπισκέψομαι ἐπ' αὐτούς· οἱ νεανίσκοι αὐτῶν ἐν μαχαίρᾳ ἀποθανοῦνται, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν τελευτήσουσιν ἐν λιμῶ,

22 **idou egō episkepsomai ep' autous; hoi neaniskoi autōn en machairā apothanountai, Behold, I shall make a visit unto them. Their young men by the sword shall die;**
kai hoi huioi autōn kai hai thygateres autōn teleutēsousin en limō,
their sons and their daughters shall come to an end in famine.

אָהוּיָהוּ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

כְּגֹוִשְׂאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם

כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אֲנָשֵׁי עֲנַתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָתָם: ס

23. **ush'erith lo' thih'yeh lahem ki-'abi' ra`ah 'el-'an'shey `Anathoth sh'nath p'qudatham.**

Jer11:23 and a remnant shall not be left to them,
for I shall bring disaster on the men of Anathoth the year of their punishment.

<23> καὶ ἐγκατάλειμμα οὐκ ἔσται αὐτῶν, ὅτι ἐπάξω κακὰ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν Αναθωθ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν.

23 **kai egkataleimma ouk estai autōn, hoti epaxō kaka And left there shall not be of them. For I shall bring evils epi tous katoikountas en Anathōth en eniautō episkepseōs autōn.**
upon the ones dwelling in Anathoth, in the year of their visitation.